



PLÅTSAX PLATESAKS OHUTLEVYSAKSET PLADESAKS



Tillverkat för Biltema Sweden AB, Garnisonsgatan 26, 254 66 Helsingborg. Tel: +46-42 600 45 00.

Importör: Biltema Norge AS, Postboks 74, 3401 Lier. Tlf: +47-32 84 91 10.

Maahantuojat/Importör: Biltema Suomi Oy, Itäruuskontie 2, FIN-00750 Helsinki/Helsingfors. Puh.: +358-207 609 609

Importør: Biltema Danmark A/S, Boks 175, 9230 Svenstrup J, Tlf.: +45 70 80 77 70

www.biltema.com



EG- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
SAMSVARERKLÄRING
VAKUUTUS EU-YHDENMUKAISUUDESTA
EG-FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE
EC-DECLARATION OF CONFORMITY



GARNISONSGATAN 26
S-254 66 HELSINGBORG
SWEDEN

INTYGAR ATT KONSTRUKTION OCH TILLVERKNING AV DENNA DELVIS FULLBORDADE MASKIN
ÖVERENSSTÄMMER MED GRUNDLÄGGANDE KRAV I MASKINDIREKTIV 2006/42/EG GÄLLANDE
FÖLJANDE DIREKTIV¹ OCH STANDARDER²

BEKREFTER AT KONSTRUKSJON OG PRODUKSJON AV DENNE DELVIS FERDIGSTILTE MASKINEN ER I
SAMSVAR MED GRUNNLEGGENDE KRAV I MASKINDIREKTIV 2006/42/EF SOM GJELDER FOR FØLGENDE
DIREKTIVER¹ OG STANDARDER²

TODISTAA, ETTÄ TÄMÄN OSITTAIN KIINTEÄSTI ASENNETUN KONEEN RAKENNE JA VALMISTUS
TÄYTTÄVÄT KONEIDIREKTIIVIN 2006/42/EU SEKÄ SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN¹ JA STANDARDIEN²
VAATIMUKSET

ATTESTERER, AT KONSTRUKTION OG FREMSTILLING AF DENNE DELMASKINE ER I
OVERENSSTEMMELSE MED GRUNDLÆGGENDE KRAV I MASKINDIREKTIV 2006/42/EF VEDRØRENDE
FØLGENDE DIREKTIVER¹ OG STANDARDER²

DECLARES THAT CONSTRUCTION AND MANUFACTURING OF THIS-PARTLY COMPLETED MACHINERY
COMPLY WITH THE BASIC REQUIREMENTS OF MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC REGARDING THE
FOLLOWING DIRECTIVES¹ AND STANDARDS²

1. 2006/42/EC
2. ISO 28927-7:2009
ISO 4871:1996

PRODUCT NAME:
AIR PLATE SHEARER

ARTIKELNUMMER/ARTIKKELNUMMER/TUOTENUMERO/PRODUCT NUMBER:
15-1870

THE CE-MARK WAS AFFIXED IN: 10

MASKIN DÅR DELVIS FULLBORDAD MASKIN INGÅR MÅSTE FÖRKLARAS VARA I ÖVERENKOMMELSE
MED MASKINDIREKTIV 2006/42/EG INNAN DEN TAS I DRIFT.

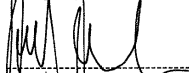
MASKIN DER DELVIS FERDIGSTILT MASKIN INNGÅR, MÅ ERKLÆRES Å VÆRE I SAMSVAR MED
MASKINDIREKTIV 2006/42/EF FØR DEN SETTES I DRIFT.

KONEEN, JOSSA OSITTAIN VALMISTA KONETTA KÄYTETÄÄN, ON VAKUUTETTAVA TÄYTTÄVÄN
KONEIDIREKTIIVIN 2006/42/EU VAATIMUKSET ENNEN SEN OTTAMISTA KÄYTTÖÖN.

EN MASKINE, HVORI DER INDGÅR EN DELMASKINE, SKAL ERKLÆRES AT VÆRE I
OVERENSSTEMMELSE MED MASKINDIREKTIV 2006/42/EF, INDEN DEN TAGES I DRIFT.

MACHINERY WHERE THE PARTLY COMPLETED MACHINE IS INCORPORATED MUST BE DECLARED
IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC BEFORE INITIAL
OPERATION.

HELSINGBORG 2012-03-13



Anders Johansson
PRODUCT MANAGER

PLÅTSAX

VIKTIGT!

Denna manual innehåller viktig information om hur produkten används samt eventuella säkerhetsrisker.

OBS! Läs noggrant igenom säkerhetsföreskriften före användning. Ett felaktigt tillvägagångssätt kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

Vi reserverar oss för att illustrationer och beskrivningar av enskilda detaljer inte alltid stämmer helt överens med produkten. Spara manualen för framtida bruk.

Vid arbete med luftverktyg, var noggrann med att använda ren luft. Överflödigt fukt och korrosiva gaser som bildas i slangarna ger förslitningar, som försämrar verktygets beskaffenhet, med förkortad livslängd som följd. För att erhålla vattenfri luft och kontinuerlig smörjning, bör en vattenavskiljare och dimsmörjare monteras.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Använd alltid skyddsglasögon. Vanliga glasögon är inte skyddsglasögon.
2. Använd hörselskydd och vid behov även dammfiltermask.
3. Håll arbetsytan ren. Skräpiga arbetsbänkar innebär risk för olycksfall.
4. Se till att hålla barn och andra åskådare borta från arbetsområdet.
5. Gör verkstaden barnsäker. T.ex. med hänglås och huvudströmbrytare, genom att avlägsna startnycklar etc.
6. Undvik att riskera oavsiktlig start av utrustningen. Övertyga dig om att maskinens reglagehandtag står i urkopplat läge före anslutning av tryckluftswerktyget.
7. Kopplar ur maskinen vid byte av verktyg och tillbehör. Detta gäller även vid all service.
8. Bär rätt typ av klädsel. Aldrig löst sittande kläder, hängande hår armbandsur, slips, smycken eller annat som kan fastna i maskinens rörliga delar. Handskar bör användas med omdöme. De kan i vissa fall skydda händerna, i andra kan de fastna och därför vara en risk.
9. Stå stadigt när du arbetar. Sträck dig aldrig över rörliga delar eller andra som kan stjälpas eller på annat sätt vålla skada.

10. Pressa inte utrustningen. Tvinga inte maskinen eller dess anslutna delar till arbetsuppgifter de inte är avsedda för.

Se till att anslutna delar, som t.ex. verktyg på den bearbetande sidan, eller slangar, kopplingar etc. på kraftsidan, är de rätta och att de är hela.

11. Vårda dina verktyg. Håll dem hela och rena för bästa prestation, säkert och trivsamt arbete. Följ instruktioner för smörjning och underhåll.

12. Hantera slangar och kopplingar varsamt. Det är fel att bära eller flytta verktyget i dess slang. Ryck aldrig bort slangen från kraftkällan. Se till att alla anslutningar är i ordning. Låt inte slangarna komma i beröring med heta ytor, oljor eller vassa föremål. Kontrollera att de inte är nötta eller trasiga före användning.

13. Använd i tillämpliga fall tvingar eller skruvstäd för att spänna fast arbetsstycket. Detta ger dig möjlighet att hålla verktyget med båda händerna.



OBS! Använd alltid skyddsutrustning vid arbete med luftmaskiner.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Max klippkapacitet mjuka metaller: . . . 1,6 mm
 Max klippkapacitet stålplåt: 1,0 mm
 Varvtal: 2 200 rpm
 Rekommenderat arbetstryck: 6 bar
 Anslutningsgänga: 1/4" NPT
 Total längd: 210 mm/8 1/4"
 Vikt: 1,4 kg
 För klippning av tunnplåt.
 Vridbart skärhuvud.
 Nippel för snabbkoppling.

Ljudnivå L_{WA} (EN ISO 15744)

Uppmätt ljudnivå: 74 dB(A)
 Osäkerhet K_{WA} : 3 dB(A)
 Garanterad ljudnivå: 77 dB(A)

Vibrationer (EN ISO 28927)

Vänster handtag: 1,02 m/s²
 Höger handtag: 0,36 m/s²
 Osäkerhet K: 0,60 m/s²

PLATESAKS

VIKTIG!

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet brukes og om eventuelle sikkerhetsrisikoer.

OBS! Les nøye igjennom sikkerhetsforskriftene før bruk. Feilaktig framgangsmåte kan føre til alvorlige person- og materialskader.

Vi tar forbehold om at illustrasjoner og beskrivelser av enkelte detaljer ikke alltid stemmer helt overens med produktet. Ta vare på bruksanvisningen for å kunne slå opp i den senere.

Ved arbeid med luftverktøy må man være nøye på at det anvendes ren luft. Overflødig fukt og korroderende gasser som dannes i slangene, gir slitasje som reduserer verktøyet's kvalitet og levetid. For å oppnå vannfri luft og kontinuerlig smøring bør det anvendes vannavskiller og tåkesmører.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

1. Bruk alltid vernebriller. Vanlige briller er ikke vernebriller.
2. Bruk hørselsvern og ved behov også støvmaske.
3. Hold arbeidsflaten ren. Uryddige arbeidsbenker innebærer fare for ulykker.
4. Sørg for å holde barn og andre tilskuere borte fra arbeidsområdet.
5. Gjør verkstedet barnesikkert, f.eks. med hengelås og hovedstrømbryter, og ved å fjerne startnøkler etc.
6. Unngå å risikere utilsiktet start av utstyret. Forsikre deg om at maskinens reguleringshåndtak står i utkoplet posisjon før tilkopling av trykkluftverktøyet.
7. Kople fra maskinen ved skifte av verktøy og tilbehør. Dette gjelder også ved all service.
8. Vær riktig kledd. Bruk ikke løstsittende klær, armbåndsur, slips, smykker eller annet som kan settes seg fast i maskinens bevegelige deler, og la ikke langt hår henge løst. Hansker bør brukes etter skjønn. De kan i visse fall beskytte hendene, i andre tilfeller kan de sette seg fast og derfor utgjøre en risiko.
9. Stå stødig når du arbeider. Strekk deg aldri over bevegelige deler eller annet som kan velte eller på andre måter forvolde skade.

10. Press ikke utstyret. Tving ikke maskinen eller deler koplet til denne til arbeidsoppgaver de ikke er beregnet for.

Pass på at tilkoblede deler, som f.eks. verktøy på den bearbeidende siden, eller slanger, koplinger etc. på kraftsiden, er de rette og i god stand.

11. Ta godt vare på verktøyet ditt. Hold dem hele og rene slik at du får best mulig ytelse og et sikkert og trivelig arbeid. Følg veiledningen for smøring og vedlikehold.

12. Håndter slanger og koplinger varsomt.

Verktøyet skal ikke bæres eller flyttes etter slangen. Rykk aldri slangen ut av kraftkilden. Se etter at alle koplinger er i orden. La ikke slangene komme i berøring med varme flater, olje eller skarpe gjenstander. Kontroller at de ikke er slitt eller ødelagt før bruk.

13. Bruk tvinger eller en skrustikke for å spenne fast arbeidsstykket der dette er hensiktsmessig. Dette gir deg mulighet til å holde verktøyet med begge hender.



OBS! Bruk alltid verneutstyr ved arbeid med luftmaskiner.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Maks. klippekapasitet, myke metaller: 1,6 mm
 Maks. klippekapasitet, stålplate: 1,0 mm
 Turtall: 2 200 o/min
 Anbefalt arbeidstrykk: 6 bar
 Tilkoplingsgjenge: 1/4" NPT
 Lengde: 210 mm / 8 1/4"
 Vekt: 1,4 kg
 For skjæring og klipping av tynnplater.
 Vribart skjærehode.
 Nippel for hurtigkopling.

Lydnivå L_{WA} (EN ISO 15744)

Målt lydnivå: 74 dB(A)
 Usikkerhet K_{WA} : 3 dB(A)
 Garantert lydnivå: 77 dB(A)

Vibrasjoner (EN ISO 28927)

Venstre håndtak: 1,02 m/s²
 Høyre håndtak: 0,36 m/s²
 Usikkerhet K: 0,60 m/s²

OHUTLEVYSAKSET

TÄRKEÄÄ

Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja tuotteen käyttämisestä ja mahdollisista vaaroista.

Huomaa! Lue turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Näin vältät mahdolliset henkilö- ja esinevahingot ja laitteesi rikkoutumisen.

Kuvat ja yksittäisten osien kuvaukset eivät aina vastaa tuotetta täydellisesti. Säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Kun käytät paineilmatyökaluja, on tärkeää että paineilma on puhdasta. Letkuissa muodostuvat korroosiota aiheuttavat kaasut ja ylimääräinen kosteus kuluttavat liitoksia ja huonontavat koneiden käyttöominaisuuksia, jolloin myös koneen käyttöikä lyhenee. Taataksesi ilman puhtauden ja vedettömyyden sekä jatkuvan voitelun, käytä vedenerotinta ja öljysumutinta.

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

1. Käytä aina suojalaseja. Tavalliset silmälasit eivät riitä suojalaseiksi.
2. Käytä kuulosuojaimia sekä tarvittaessa hengityssuojainta.
3. Pidä työskentelytaso puhtaana. Sekainen työpöytä voi aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
4. Pidä lapset ja muut katsoijat loitolla laitetta käytettäessä.
5. Huolehdi siitä, etteivät lapset pääse vahingossaan käyttämään paineilmatyökaluja. Irrota koneen käynnistysavaimet ja lukitse säilytystila lopettaessasi työskentelyn.
6. Huolehdi siitä, ettei paineilmalaitte voi käynnistyä vahingossa. Tarkista että työkalun säätökahva on lukitussa asennossa ennen kuin liität työkalun paineilmaan.
7. Kytke laite irti paineilma-astasta ennen kuin alat huoltaa sitä, vaihtaa siihen osia tai kun et käytä sitä.
8. Käytä oikeantyyppistä vaateutusta. Älä käytä löysinä roikkuvia vaatteita, käsineitä, rannekeloa, solmiota tai roikkuvia koruja tai mitään muuta, mikä voi tarttua koneen liikkuviin osiin.

Käsineitä voi käyttää harkinnan mukaan. Ne voivat joissakin tapauksissa suojata käsiä, toisaalta ne voivat taas tarttua kiinni laitteeseen ja aiheuttaa vaaratilanteita.

9. Älä kumarru laitteen ylle silloin kun se on käynnissä. Pidä itsesi aina oikeassa asennossa ja tasapainossa.
10. Älä rasita laitetta liikaa. Älä käytä laitetta tehtäviin, joihin se ei sovellu. Tarkista aina ennen liittäntöjen tekemistä, että ilmanpaine on oikea, paineilmaletku ja liittimet on liitetty oikein ja että ne vastaavat laitteen teknisiä tietoja.
11. Hoida laitteita huolellisesti. Laitteet toimivat parhaiten kun pidät ne puhtaina ja ehjinä. Noudata voitelu- ja huolto-ohjeita ja vaihda osat tarvittaessa uusiin.
12. Käsittele letkuja ja liitoksia varovasti. Älä koskaan nosta tai vedä laitetta paineilmaletkusta äläkä irrota letkua nykäisemällä. Tarkista aina ennen käyttöä että kaikki liitokset ovat kunnossa eivätkä letkut ole kuluneet tai rikki.
13. Kiinnitä työstettävä kappale puristimella tai kiinni ruuvipenkkiin, niin voit käyttää työskentelyyn molempia käsiäsi.



HUOMAA! Käytä aina suojavarusteita paineilmatyökaluja käytettäessä.

TEKNISET TIEDOT

Suurin leikkauskapasiteetti pehmeisiin metalleihin: 1,6 mm
 Suurin leikkauskapasiteetti teräslevyyn: . 1,0 mm
 Kierrosroku: 2 200 kierrosta/min
 Suositeltava työpaine: 6 baaria
 Liitimen kierre: 1/4" NPT
 Kokonaispituus: 210 mm/8 1/4"
 Paino: 1,4 kg
 Ohutlevyjen leikkaukseen.
 Kääntyvä leikkuupää.
 Pikaliitin.

Äänitaso L_{WA} (EN ISO 15744)

Mitattu äänitaso: 74 dB(A)
 Vaihtelu K_{WA} : 3 dB(A)
 Taattu äänitaso: 77 dB(A)

Tärinä (EN ISO 28927)

Vasen kahva: 1,02 m/s²
 Oikea kahva: 0,36 m/s²
 Vaihtelu K: 0,60 m/s²

PLADESAKS

VIGTIGT!

Denne manual indeholder væsentlige informationer om produktets brug samt eventuelle sikkerhedsfarer.

OBS! Læs omhyggeligt sikkerhedsforskrifterne igennem før anvendelse. En forkert fremgangsmåde kan medføre alvorlige person- og materialeskader.

Vi påtager os ikke ansvaret for, at illustrationer og beskrivelser af enkelte detaljer muligvis ikke altid er i fuld overensstemmelse med produktet. Gem manualen til fremtidigt brug.

Kontrollér, at det er ren luft, der bruges ved arbejdet med trykluftværktøj. Overflødig fugt og ætsende gasser, som dannes i slangerne, giver slitage, der forringer værktøjets beskaffenhed, med nedsat levetid som følge heraf. Der bør monteres en vandudskiller og tågesmører for at opnå vandfri luft og kontinuerlig smøring.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1. Anvend altid beskyttelsesbriller. Almindelige briller er ikke beskyttelsesbriller.
2. Brug høreværn og efter behov også støvmaske.
3. Hold arbejdsområdet rent. Et rodet arbejdsbord medfører risiko for ulykker.
4. Sørg for, at børn og andre tilstedeværende er holdt på behørig afstand.
5. Gør værktøjet børnesikret. F.eks. med hængelås og hovedstrømafbryder eller ved at fjerne startnøgler mv.
6. Undgå uforståelig start af udstyret. Kontrollér, at maskinens reguleringshåndtag er koblet ud, inden tilslutning af trykluftsværktøjet finder sted.
7. Afbryd maskinen ved udskiftning af værktøj og tilbehør. Dette gælder også ved al service.
8. Bær korrekt påklædning. Aldrig løstsiddende tøj, hængende hår, armbåndsure, slips, smykker eller andet, som kan sætte sig fast i maskinens bevægelige dele.
Handsker bør anvendes med omtanke.

De kan i visse tilfælde beskytte hænderne, i andre tilfælde kan de sætte sig fast og derfor udgøre en risiko.

9. Stå roligt, når du arbejder. Bøj dig aldrig over bevægelige dele eller andet, som kan vælte eller på anden måde forvolde skade.

10. Pres ikke udstyret. Tving ikke maskinen eller de tilsluttede dele til arbejdsopgaver, de ikke er beregnet til.

11. Kontroller, at de tilsluttede dele, som f.eks. værktøj på den arbejdende side, eller slanger, tilslutninger mv. på kraftsiden, er korrekte og i hel stand.

Sæt pris på dit værktøj. Hold det helt og rent for bedste ydelse samt sikkert og rart arbejde. Følg instruktioner for smøring og vedligeholdelse.

12. Håndtér slanger og koblinger med forsigtighed. Det er forkert at bære eller flytte værktøjet med slangen. Træk aldrig slangen løs fra kraftkilden. Sørg for, at alle tilslutninger er i orden. Lad ikke slangerne komme i berøring med varme overflader, olie eller skarpe genstande. Kontrollér før brug, at de ikke er slidte eller defekte.

13. Anvend i relevante tilfælde skruestikker eller skruetvinger for at spænde arbejdsområdet fast. På denne måde får du mulighed for at holde værktøjet med begge hænder.



OBS! Brug altid sikkerhedsudstyr ved arbejde med trykluftstudstyr.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Maks. klippekapaцитet i bløde metaller: 1,6 mm
Maks. klippekapaцитet i stålplade: 1,0 mm
Omdrejningstal: 2.200 o/m
Anbefalet arbejdsdruk: 6 bar
Tilslutningsgevind: 1/4" NPT
Total længde: 210 m.m/8 1/4"
Vægt: 1,4 kg
Til klipping af tynd plade.
Drejeligt skærehovede.
Nippel til lynkobling.

Lydniveau L_{WA} (EN ISO 15744)

Målt lydniveau: 74 dB(A)
Usikkerhed K_{WA} : 3 dB(A)
Garanteret lydniveau: 77 dB(A)

Vibrationer (EN ISO 28927)

Venstre håndtag: 1,02 m/s²
Højre håndtag: 0,36 m/s²
Usikkerhed K: 0,60 m/s²

(SE)

EXEMPEL PÅ KOPPLINGSSCHEMA

1. Lufttillförsel
2. Filter
3. Regulator
4. Oljekopp
5. Snabbkoppling
6. Nippel
7. Slangrulle
8. Snabbkoppling
9. Nippel
10. Slang med skruvkoppling

(FI)

ESIMERKKI LIITÄNTÄKAAVIOSTA

1. Ilmantulo
2. Suodatin
3. Paineensäädin
4. Öljykuppi
5. Pikaliitin
6. Liitin
7. Letkukela
8. Pikaliitin
9. Liitin
10. Pääletku, jossa kierrelliitäntä

(NO)

EKSEMPEL PÅ KOPLINGSSKJEMA

1. Lufttilførsel
2. Filter
3. Regulator
4. Oljekopp
5. Hurtigkopling
6. Nippel
7. Slangrulle
8. Hurtigkopling
9. Nippel
10. Slange med skruvkopling

(DK)

EKSEMPEL PÅ TILSLUTNINGSSKEMA

1. Lufttilførsel
2. Filter
3. Regulator
4. Oliekop
5. Lynkobling
6. Nippel
7. Slangetromle
8. Lynkobling
9. Nippel
10. Slange med skruekobling

